



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

# **Das Papsttum und Portugal im ersten Jahrhundert der portugiesischen Geschichte**

**Erdmann, Carl**

**Berlin, 1928**

II.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-69005](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-69005)

sua vota et hereditates in manu episcopi Portugalensis eius procul dubio vicarii absque contradicione restituētis. Ipsum quoque Portugalensem si vobiscum dilectionis vinculo astringeretis et concordiam super parte suae dioceseos, quam tenetis, cum eo faceretis, ut ambo in id ipsum ad omnia essetis, multum nobis scitote placeret et domno archiepiscopo Toletano, qui nobiscum illud idem conlaudat. Valet.

## II.

*Die Bischöfe Gonzalo von Coimbra und Hugo von Porto schließen miteinander den Vertrag, daß der Douro als Grenze zwischen den beiden Bistümern gelten solle mit Ausnahme derjenigen Gebiete südlich des Douro, die Gonzalo freiwillig abtreten würde.*

*Figueiredo (Pinheiro da Bemposta) 1114 Dezember 30.*

*Livro Preto saec. XII ex. fol. 240' Lissabon, Torre do Tombo [B]. — Livro Censual saec. XIV fol. 2 Porto, Biblioteca Municipal, daraus ed. Censual do Cabido da Sé do Porto (Porto 1924) S. 7 [C].*

*Der bereits bekannte Text des Livro Censual weicht von dem des Livro Preto gerade in den Hauptpunkten sehr stark ab. Ich gebe deshalb hier den letzteren wieder, an dessen Ursprünglichkeit ich nicht zweifelte. Aus dem Zusammentreffen des Wochentags und der Festbezeichnung ergibt sich das Jahr 1114, das auch sachlich allein möglich ist. Offenbar begann man in diesem Falle das neue Ärenjahr schon mit dem Weihnachtstage. Die Rechnung von J. P. RIBEIRO, Dissert. Chronol. V<sup>2</sup> 7 (danach J. A. FERREIRA, Memorias archeologico-historicas da Cidade do Porto S. 156) ist irrig.*

Noverint homines tam presentes quam futuri<sup>a</sup> amicitiam factam<sup>b</sup> inter domnum Hugonem<sup>c</sup> Portugalensem episcopum et domnum Gundisalvum Colimbriensem episcopum hoc modo: Promisit enim alter alteri, quod essent adinvicem amici fideles in veritate absque dolo et malo ingenio, salvo suo ordine et salva<sup>d</sup> Romana auctoritate. Promisit etiam G. episcopus Colimbriensis<sup>e</sup> Hugoni Portugalensi episcopo, quod honorem sui episcopatus, quem<sup>f</sup> trans Dorium habet aut habere debet, non requirat et<sup>f</sup> iuvet eum sicut amicus amicum per se et per suos amicos<sup>g</sup> ad predictum honorem defendendum<sup>h</sup> ipsi<sup>i</sup>. Hu. vero Portugalensis episcopus taliter promisit<sup>k</sup> G. episcopo Colimbriensi<sup>i</sup>, ut honorem<sup>m</sup> suum, quem habet citra Dorium, nullo modo requirat, nisi quantum dederit ei ex amicitia, salvo iure Compostelanensis ecclesie sancti Iacobi, et<sup>m</sup> si quis eum in honore suo<sup>n</sup> inquietare voluerit, iuvet<sup>o</sup> eum per se et per amicos sicut amicus amicum<sup>o</sup>. Et hanc<sup>p</sup> amicitiam<sup>q</sup> firmanverunt inter se ita, quod<sup>r</sup> si quis eam infregerit<sup>s</sup>, prout superius determinatum est, alter alterum conveniat. Et si non potuerit se rationabiliter excusare vel neglexerit emendare, habeatur quasi periurus<sup>t</sup> et infamis<sup>t</sup>, et alius<sup>u</sup> absolutus et<sup>v</sup> liber erit<sup>v</sup> ab hac<sup>w</sup> fidelitate<sup>w</sup>. In omnibus tamen supradictis<sup>x</sup> salva amicitia domni<sup>y</sup> Bernaldi Toletani archiepiscopi et<sup>y</sup>

<sup>a</sup> tam futuri quam presentes C. <sup>b</sup> quam fecerunt C. <sup>c</sup> Huguonem C. <sup>d</sup> salva fehlt C. <sup>e</sup> Colimbriensis episcopus domno C. <sup>f-f</sup> que ad ecclesiam Portugalensem citra Dorium vel ultra Dorium pertinet, quemquem ipse Portugalensis episcopus pontificale iure possidet aut possidere debet, non inquietet nec retineat nec usurpet absque voluntate sua, sed C. <sup>g</sup> amicos suos C. <sup>h</sup> folgt et aquirendum seu adipisendum C. <sup>i</sup> folgt Portugalensi episcopo, et quando Romam ire decreverit, adiuvet eum de facultantibus suis C. <sup>k</sup> promisis C. <sup>l</sup> Colimbriensi episcopo C. <sup>m-m</sup> honorem episcopatus sui, qui ad ecclesiam Colimbriensem iure veteri pertinet, quem ipse Colimbriensis episcopus possidet aut possidere debet, non inquietet nec retineat nec usurpet, sed iuvet eum ad predictum honorem retinendum et defendendum sicut amicus amicum C. <sup>n</sup> ipso C. <sup>o-o</sup> fehlt C. <sup>p</sup> Hanc autem C. <sup>q</sup> folgt in fidei veritate C. <sup>r</sup> quatenus C. <sup>s-s</sup> infringere vel violaret sive disrumpere, esset periurus C. <sup>t</sup> folgt et ab ordine pontificale sequestratus, donec ei satisficeret, cuius amicitiam violavit C. <sup>u</sup> folgt esset C. <sup>v-v</sup> fehlt C. <sup>w</sup> huius amicitiae et fidei iuramento C. <sup>x</sup> folgt salvo honore et reverentia Conpostellanae ecclesiae et C. <sup>y-y</sup> fehlt C.

domni Didaci Compostelani<sup>a</sup> episcopi. Hi sunt testes<sup>b</sup>: Laurentius<sup>c</sup> testis. Daniel<sup>d</sup> testis. Pelagius<sup>e</sup> testis. Gundisalvus<sup>f</sup> testis. David<sup>g</sup> testis. Erfredus<sup>h</sup> magister testis. Laurentius magister testis<sup>i</sup>. Martinus monachus<sup>j</sup> testis. Abba<sup>k</sup> Fulco testis. Fagildus monachus<sup>l</sup> testis. Gutier Menendiz<sup>m</sup> testis. Vilielmus<sup>n</sup> monachus<sup>o</sup> testis<sup>p</sup>. Hec<sup>q</sup> carta facta est feria III<sup>a</sup><sup>r</sup> in festivitate sancti Iacobi post natale Domini apud Fikeiredo<sup>t</sup> T<sup>a</sup> C<sup>a</sup> L<sup>a</sup> III<sup>a</sup><sup>u</sup>.

### III.

B(ernard), Erzbischof von Toledo und Legat des römischen Stuhls, befiehlt dem Abt G(audemirus) von S. Thirso, die Bevölkerung des Gebiets von der Vizella bis zur Antuã unter Androhung des Interdikts zum Gehorsam gegenüber dem Bischof Hugo von Porto zu ermahnen.

1115 (Anfang).

Rotulus saec. XIII Braga, Arquivo Distrital (Gav. dos arcebispos n. 26).

Gegen die Urkunde ist, wenn man sie in den Anfang des Jahres 1115 (Ära 1153) setzt — im Frühjahr oder Sommer 1115 brach Hugo nach Rom auf —, sachlich nichts einzuwenden. Die beiden erwähnten Synoden müssen die von Palencia (1113 Oktober 25) und Leon (1114 Oktober 18) sein. Die Überlieferung ist aber nicht ganz sicher. Denn auf dem Rotulus, der einem Prozeß zwischen Braga und Porto im Jahre 1250 entstammt, folgt auf diese Urkunde eine andere, ebenfalls S. Thirso betreffende vom 6. Oktober 1101, die durch eine unmögliche Zeugenliste sehr verdächtig ist.

B. Toletane sedis archiepiscopus et sancte Romane ecclesie legatus. Karissimo filio suo G. abbati in sancti Tirsi monasterio in Christo salutem. Quod ad concilium in preterito anno neque modo venire non potuistis, graviter tulimus. Sed dominus Hugo Portugalensis episcopus vos sine culpa esse nobis asseruit, qui vos in sua vice ad disponenda ecclesie sue officia se dimisisse testatus est. Mandamus itaque vobis et per obedientiam precipimus, ut ex nostra parte ammonetis omnes abbates monasteriorum seu priores necnon etiam omnes clericos et laicos viros et mulieres seculares et Deo votas<sup>v</sup> infra antiquos terminos Portugalensis diocesis commorantes, a Avicella scilicet in Antenonam, quatenus veniant ad sinodum Portugalensis episcopi, quando ipse instituerit, et exhibeant ei debitam subieccionem et obedientiam et eum<sup>w</sup> in pace proprium episcopum suum suscipiant et nullum alium episcopum super se recipiant. Qui vero ei infra terminos supradictos<sup>x</sup> obedierint, omnipotentis Dei et beate Marie virginis gratiam consequantur. Illis autem, qui intra terminos antiquos Portugalensis episcopatus constituti debitam subieccionem et obedientiam ei negaverint, apostolica auctoritate divinum officium interdicimus et eorum ecclesiis, ita ut porte ecclesiarum non aperiantur, signa non pulsantur, corpora non sepe-liantur nec aliquid divinum officium fiat preter absolucionem et bapstisterium. Valete<sup>y</sup>. Scripta sunt hec in Era T<sup>o</sup>C<sup>o</sup>LIII.

<sup>a</sup> eiusdem ecclesiae C.      <sup>b</sup> Reihenfolge der Zeugen abweichend, und das Wort testis fehlt überall C.  
<sup>c</sup> folgt archidiaconus C.      <sup>d</sup> folgt canonicus Colienbriensis C.      <sup>e</sup> Palagius clericus C.      <sup>f</sup> folgt clericus C.  
<sup>g</sup> Daniel archidiaconus C.      <sup>h-h</sup> hanc cartam dictaverunt magister Laurentius et magister Espedus C.  
<sup>i</sup> folgt et prior C.      <sup>k</sup> Abbas C.      <sup>l</sup> folgt et prior C.      <sup>m</sup> Guiterrus Menendis C.      <sup>n</sup> Guillelmus C.  
<sup>o</sup> vndorinus C.      <sup>p</sup> folgt Escripsit Daniel Colinbriensis canonicus C.      <sup>q</sup> Datierung vor den Zeugenunter-schriften C.  
<sup>r</sup> Pfacta est autem haec carta C.      <sup>s</sup> feria III<sup>a</sup> hinter Iacobi C.      <sup>t</sup> apud Fikeiredo fehlt, statt dessen Era C.      <sup>u</sup> Millesima C. L. VI<sup>a</sup> C.      <sup>v</sup> nate.      <sup>w</sup> cum.      <sup>x</sup> folgt nochmals ei.  
<sup>y</sup> folgt ä.